

# 안녕하세요

# 가나가와

일본가나가와현

25 권 2 판  
겨울호 2016 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는  
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



こんにちは神奈川

検索

### 다언어 지원 센터 가나가와

다언어 지원 센터 가나가와에서는 질병 및 부상, 육아, 재해 등에  
대해 외국어로 정보를 제공하거나 통역을 소개합니다. 직접 방  
문하거나 전화로 상담해 주십시오.



### 多言語支援センターかながわ

多言語支援センターかながわでは、病気やけが、  
子育て、災害などについて、外国語で情報提供を  
行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、  
電話で相談してください。

#### ●대응 언어

	월	화	수	목	금
영어		●		●	●
중국어	●		●	●	
타갈로그어			●		●
베트남어	●	●			
쉬운 일본어	●	●	●	●	●

●전화 : 045-316-2770(다언어 내비 가나가와)

●시간 : 9:00~12:00, 13:00~16:00(방문 시에는 17:45 까지 쉬운 일본어로 접수)

●장소 : 요코하마시 가나가와구 츠루야초 2-24-2 가나가와 현민 센터 13 층

#### ●일본어 문의

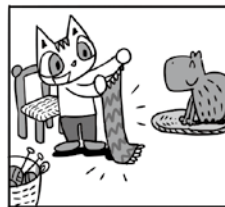
현 국제과 TEL: 045-210-3748

●電話 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)  
●時間 9時~12時 / 13時~16時 (来所の場合は  
17時45分までやさしい日本語で受付)  
●場所 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2  
かながわ県民センター 13階  
▶日本語での問い合わせ  
県国際課 TEL: 045-210-3748

### 어스 페스타 가나가와 2017 기획 위원 모집!



5월에 개최하는 현내 최대의 다문화 공생 이벤트 ‘어스 페스타 가  
나가와’. 그 기획·운영을 맡을 기획 위원을 모집합니다. 기획 위  
원회에서는 다양한 국적·문화를 가진 사람들이 아이디어를 서로 제  
안하면서 이벤트를 만들고 있습니다. 응모는 전화 또는 E-Mail로 연  
락해 주십시오.



●응모 자격 : 18세 이상인 분, 일본어로 열리는 회의에 참가 가능할 것.

●연락 내용 : 이름 (후리가나), 전화번호, E-Mail 주소

#### ●신청처 · 일본어로 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748

E-Mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp

### あーすフェスタかながわ 2017 企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント  
「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企  
画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・  
文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベント  
を一から作り上げていきます。応募については、お電  
話またはEメールでご連絡ください。

●応募資格 18歳以上の方、日本語の会議に参加で  
きること。

●連絡する内容 名前(ふりがな)、電話番号、Eメー  
ルアドレス

●お申し込み先 · 日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748

●Eメール earthfesta@pref.kanagawa.jp





### 외국 국적자 또는 일본 국적을 갖 취득한 분을 위한 공립 고등학교 입학 모집 (가나가와현 거주 외국인 등 특별 모집) 에 대해



- **지원 자격** : 다음의 ① ~ ④ 모두에 해당하는 분
- ① 2002년 4월 1일 이전에 태어난 분
- ② 보호자와 현내에 거주하고, 2017년 3월 31일까지 중학교를 졸업 또는 졸업 예정인 분  
※정시제는 본인만 거주하거나 근무처가 현내인 경우에 가능
- ③ 외국 국적자 (난민으로 인정된 분 포함) 또는 일본 국적을 취득한 지 3년 이내인 분
- ④ 일본에 체류하고 있는 기간이 2017년 2월 1일 현재 총 3년 이내인 분

● **검사 내용** : 영어, 일본어, 수학과 면접 (일본어)  
※학력 검사 문제지에는 루비 (한자에 읽는 음을 단 것) 가 병기됩니다.

● **자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오.**

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html> (10 개국 언어)

영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 한국·조선어, 태국어, 캄보디아어, 네팔어, 베트남어



#### 일본어 문의

현 고등학교교육과 TEL: 045-210-8084

### 일반 통역·재해 시 통역 자원 봉사자 모집



가 나가와현은 ①외국 국적 현민이 일상 생활에서 행정 서비스를 받을 때의 일반 통역 자원 봉사자와 ②재해 시에 외국어로 전화 상담이나 통역을 할 자원 봉사자를 모집합니다.

- **모집 언어** : 영어, 중국어 이외. 특히 타갈로그어, 베트남어, 네팔어, 캄보디아어, 라오스어 등.
- **비용 부담·등록 요건·등록 방법** : 현 국제과에 연락해 주십시오.



#### 일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748

### 가나가와현 최저임금 알림



2016년 10월 1일부터 가나가와현의 최저임금은 시급 930 엔 (25 엔 인상) 으로 변경되었습니다. 이 최저임금은 현내에 근무하는 정사원·임시직원·아르바이트 등 모든 근로자에게 적용되며, 고용주는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.

#### 일본어 문의

가나가와 노동국 임금과 TEL: 045-211-7354  
현 노동복지과 TEL: 045-210-5739

### 外国籍の人、または日本国籍を取得して 間もない人のための公立高校入学募集 (在県外国人等特別募集) について

- **志願資格** 次の①~④のすべてにあてはまる人
- ① 2002年4月1日以前に生まれた人
- ② 保護者と県内に在住し、2017年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人  
※定時制は本人のみ在住または勤務先が県内で可
- ③ 外国籍の人 (難民として認定された人を含む。) または日本国籍を取得して3年以上の人
- ④ 日本に滞在している期間が2017年2月1日現在で合計3年以上の人

● **検査内容** 英語、国語、数学と面接 (日本語)  
※学力検査の問題文にルビ (漢字のふりがな) が付きます。  
● **くわしい内容はホームページを見てください。**

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

(10言語)  
英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、韓国・朝鮮語、タイ語、カンボジア語、ネパール語、ベトナム語  
▶ **日本語での問い合わせ**  
県高校教育課 TEL: 045-210-8084

### 一般通訳・災害時通訳ボランティアの募集

県は、①外国籍県民の方が日常生活で行政サービスを受ける時の一般通訳ボランティアと、②災害時に外国語での電話相談や通訳をするボランティアを募集します。  
● **募集言語** 英語、中国語以外。特にタガログ語、ベトナム語、ネパール語、カンボジア語、ラオス語など。  
● **費用負担・登録要件・登録方法** 県国際課にご連絡下さい。

▶ **日本語での問い合わせ**  
県国際課 TEL: 045-210-3748

### 神奈川県最低賃金のお知らせ

2016年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額 930円 (25円引き上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ **日本語での問い合わせ**  
神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354  
県労政福祉課 TEL: 045-210-5739

\* 日本語以外の 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

\* 日本語以外での問い合わせは、  
県外国籍県民相談窓口へ。  
韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日)  
9時~12時, 13時~16時

한국·조선어

045-896-2895 제4 목요일  
9시~12시, 13시~16시





### 어린이와 여성을 성범죄 등의 피해로부터 지키기 위해



- 어린이나 여성을 대상으로 하는 성범죄 등은 한 번 발생하면 피해자 등의 심신에 깊은 상처를 남길 뿐만 아니라 지역 주민들에게도 불안감을 낳게 합니다.
- 가나가와현 경찰서에서는 홈페이지에 어린이나 여성을 성범죄 등의 피해로부터 지키기 위한 소책자 (여성 범죄 지침서, 어린이 안전 포인트) 등을 게재하고 있으므로 활용해 주십시오.
- **홈페이지**  
<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>

**일본어 문의**  
가나가와현 경찰본부 생활안전총무과 범죄억제대책실  
TEL: 045-211-1212



### 8 개국 언어 리플릿 ‘남편이나 파트너의 폭력으로 고민하는 당신에게’ 를 배포하고 있습니다



- 가정 내 폭력에 대해 외국어로 상담할 수 있는 현대의 상담 창구 등을 게재하고 있습니다.
- **현 홈페이지**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>
  - **대응 언어**: 영어, 한국 · 조선어, 중국어, 타갈로그어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 태국어
  - **배포 장소**: 시구청촌 주민표 교부 창구, 헬로 워크, 국제 교류 시설 등

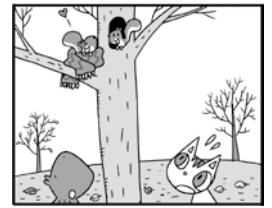
**일본어 문의**  
가나가와 남녀공동참여센터 참여추진과 TEL: 0466-27-2114

### 子どもと女性を性犯罪等の被害から守るために

- **子どもや女性を対象とする性犯罪等は、一度発生すれば、被害者等の心身に深い傷を残す上、地域住民にも不安感を生じさせます。**
- **神奈川県警察では、ホームページに子どもや女性を性犯罪等の被害から守るための小冊子(女性防犯の手引き、子ども安全ポイント)等を掲載しておりますので、ご利用ください。**
- **ホームページ**  
<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>
- ▶ **日本語での問い合わせ**  
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室  
TEL: 045-211-1212

### 8言語のリーフレット「夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ」を配布しています

- ドメスティック・バイオレンスについて、外国語で相談できる県内の相談窓口などを記載しています。
- **県ホームページ**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>
  - **対応言語** 英語、韓国 · 朝鮮語、中国語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語
  - **配布場所** 市区町村 住民票交付窓口、ハローワーク、国際交流施設など
  - ▶ **日本語での問い合わせ**  
かながわ男女共同参画センター参画推進課  
TEL: 0466-27-2114

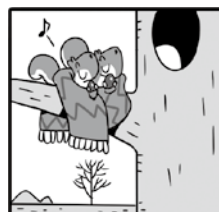


### 위험 약물 남용 방지 계발 동영상, 외국어 자막판 정보 배신



- ‘합법 허브’, ‘향’, ‘아로마 오일’ 로 불리며 판매되고 있는 ‘위험 약물’. 위험 약물은 마약이나 각성제와 마찬가지로 건강에 피해를 미치는 매우 위험한 약물입니다. 현에서는 위험 약물로 인한 건강 피해나 약물 남용 방지를 계발하기 위한 동영상을 만들어 외국 국적의 현민도 볼 수 있도록 7개국어의 외국어 자막판을 You Tube 에서 공개하고 있으므로 꼭 이용해 주십시오.
- **대응 언어 (7 개국어)**: 영어, 중국어, 한국 · 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 태국어
- **현 홈페이지**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

**일본어 문의**  
현 약무과 TEL: 045-210-4972



### 危険ドラッグ乱用防止啓発動画、外国語字幕版の配信

- 「合法ハーブ」「お香」「アロマオイル」と呼ばれて売られている「危険ドラッグ」。危険ドラッグは麻薬や覚醒剤と同じように、健康に被害を及ぼす大変危険な薬物です。県では、危険ドラッグによる健康被害や薬物乱用防止を啓発するための動画を作成し、外国籍県民の方にもご覧いただけるよう、7か国語の外国語字幕版を You Tube で公開していますので、ぜひご覧ください。
- **対応言語 (7か国語)** 英語、中国語、韓国 · 朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語
- **県ホームページ**  
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>
- ▶ **日本語での問い合わせ**  
県業務課 TEL: 045-210-4972





# 무료 일본어 강좌 알림

국제언어문화 아카데미에서는 외국 국적 현민을 위한 무료 강좌를 실시하고 있습니다.

생활 한자 (KANAFAN STATION 개최 요코하마역에서 도보 5 분)	1월 10일 (총 5회) 2월 14일 (총 5회)
일본에서 생활하기 (초중급)	2월 13일 (총 5회)
사회 참가를 위한 일본어 종합 I (중상급)	1월 19일 (총 5회)
사회 참가를 위한 일본어 종합 II (중상급)	2월 23일 (총 5회)

## 일본어 또는 영어 문의

현립 국제언어문화 아카데미 TEL: 045-896-1091  
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp  
 JR 케이힌 토호쿠·네기시선 혼고다지역에서 도보로 5 분



# '날치기' 에 주의해 주십시오 .



- 날치기 피해를 당하지 않기 위해 4 가지 행동을 취해 주십시오 .
- 1 자주 뒤돌아봅시다.
  - 2 가방은 품 안으로 메도록 합니다.
  - 3 자전거를 탈 때는 바구니의 내용물을 덮개나 옷으로 덮어 숨깁니다.
  - 4 휴대 전화나 음악 플레이어를 사용하면서 걷지 않도록 합니다.



## 일본어 문의

가나가와현 경찰본부 생활안전총무과 범죄억제대책실 TEL: 045-211-1212

# 無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

## 日本語または英語での問い合わせ

県立国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091  
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp  
 JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5 分



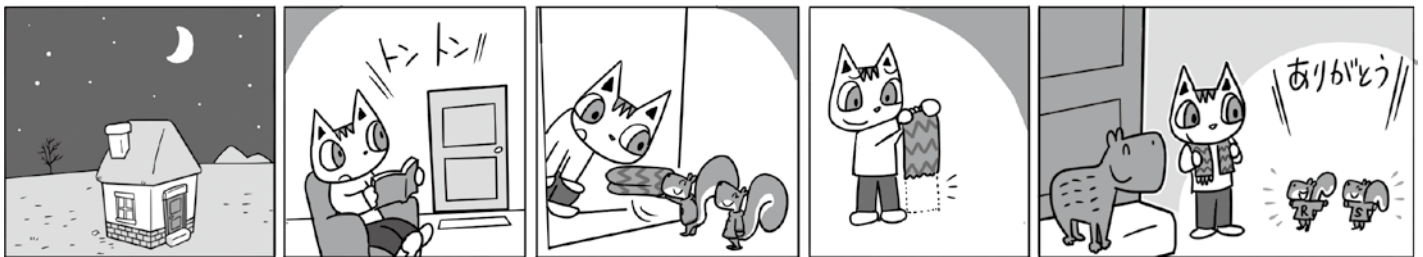
# 「ひったくり」に気をつけてください.

ひったくり被害に遭わないために4つの行動を取ってください.

- 1 こまめに振り返りましょう。
- 2 バッグは抱えて持つようにしましょう。
- 3 自転車に乗る際は、カゴの中身をカバーや衣類で覆い隠しましょう。
- 4 携帯電話や音楽プレイヤーを使用しながら歩かないようにしましょう。

## 日本語での問い合わせ

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室  
 TEL: 045-211-1212



\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오 .

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
 ■ 9 시~ 12 시, 13 시~ 16 시

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
 韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)  
 9 時~ 12 時, 13 時~ 16 時



다음 호 (봄호) 는 2017 년 3 월에 발행 예정입니다 .  
 【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号 (春号) は、2017 年 3 月に発行予定です .  
 【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748



\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다 .  
 \* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞  
 \* FAX : 045-212-2753

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています .  
 \* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課  
 \* FAX : 045-212-2753

